

VLÁDA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Materiál na rokovanie
Národnej rady Slovenskej republiky

Číslo: 6481/2001

1193

Vládny návrh

Zákon

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky
č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení
neskorších predpisov**

Návrh uznesenia:

Národná rada Slovenskej republiky
s c h v a ľ u j e
vládny návrh zákona, ktorým sa mení
a dopĺňa zákon Národnej rady
Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z.
o Zbierke zákonov Slovenskej republiky
v znení neskorších predpisov

Predkladá:

Mikuláš Dzuriňda
Mikuláš Dzuriňda
predseda vlády
Slovenskej republiky

Kancelária Národnej rady Slovenskej republiky		
Došlo: 28-09-2001		
Číslo: 1193/01		
Poznámka	Referat	Príloha

Bratislava september 2001

Národná rada Slovenskej republiky
II. volebné obdobie

1193

Vládny návrh

Zákon
z2001,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení zákona č. 44/1998 Z.z. a zákona č. 276/2001 Z.z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 1 ods. 1 sa za slová „ak tak ustanovuje osobitný zákon,“ vkladajú slová „Národnej banky Slovenska,“.

2. V § 1 ods. 2 písm. a) sa slová „do Národnej rady Slovenskej republiky a volieb do orgánov samosprávy obcí 2),“ nahrádzajú slovami „do Národnej rady Slovenskej republiky, volieb do orgánov územnej samosprávy, 2) voľby prezidenta Slovenskej republiky a ľudového hlasovania o odvolaní prezidenta Slovenskej republiky,“.

3. Poznámka pod čiarou k odkazu 2 znie:

„2) § 25 zákona Slovenskej národnej rady č. 346/1990 Zb. o voľbách do orgánov samosprávy obcí. § 23 zákona č. 303/2001 Z.z. o voľbách do orgánov samosprávnych krajov a o doplnení Občianskeho súdneho poriadku.“.

4. V § 1 ods. 2 písm. b) sa za slová „výnimočného stavu“ dopĺňajú slová „a o prenesení právomoci dojednávať medzinárodné zmluvy“.

5. V § 1 ods. 2 písm. d) sa na konci čiarka nahrádza bodkočiarkou a pripájajú sa tieto slová: „na ich označenie nemožno použiť názov všeobecne záväzného právneho predpisu uvedeného v odseku 1,“.

6. V § 1 ods. 2 sa za písmeno d) vkladá nové písmeno e), ktoré znie:

„e) rozhodnutia medzinárodných orgánov a medzinárodných organizácií, o ktorých Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky rozhodlo, že sa majú uverejniť v Zbierke zákonov,“.

Doterajšie písmeno e) sa označuje ako písmeno f).

7. V § 3 sa za odsek 2 vkladá nový odsek 3, ktorý znie:

„(3) Medzinárodná zmluva nadobúda platnosť spôsobom a dňom určeným v jej ustanoveniach alebo iným spôsobom podľa pravidiel medzinárodného práva. 2a) Medzinárodná zmluva sa vyhlasuje v Zbierke zákonov najneskôr v deň nadobudnutia jej platnosti pre Slovenskú republiku; týmto vyhlásením je záväzná pre fyzické osoby a právnické osoby, ak v medzinárodnej zmluve nie je ustanovený neskorší deň nadobudnutia jej platnosti.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 2a znie:

„2a) Napríklad článok 24 Viedenského dohovoru o zmluvnom práve (vyhláška ministra zahraničných vecí č. 15/1988 Zb.).“.

Doterajší odsek 3 sa označuje ako odsek 4.

8. V § 4 ods. 2 sa slová „Slovenskej republiky a iných orgánov štátnej správy“ nahrádzajú slovami „Slovenskej republiky, iných orgánov štátnej správy a Národnej banky Slovenska“.

9. V § 4 odsek 3 znie:

„(3) Medzinárodné zmluvy sa vyhlasujú tak, že sa v Zbierke zákonov uverejní oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí medzinárodnej zmluvy obsahujúce jej úplné znenie alebo údaj o tom, kde je možné do nej nájsť, ako aj údaje dôležité na jej vykonávanie, najmä deň nadobudnutia platnosti zmluvy pre Slovenskú republiku.“.

10. V § 4 sa za odsek 3 vkladá nový odsek 4, ktorý znie:

„(4) Rozhodnutie medzinárodného orgánu a medzinárodnej organizácie sa uverejňuje oznámením Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o prijatí rozhodnutia obsahujúcim údaje dôležité na jeho vykonávanie a údaj o tom, kde možno do rozhodnutia nájsť, ak Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky neodovzdá na uverejnenie úplné znenie rozhodnutia.“.

Doterajší odsek 4 sa označuje ako odsek 5.

11. V § 5 ods. 1 sa slová „Slovenskej republiky a iné orgány štátnej správy“ nahrádzajú slovami „Slovenskej republiky, iné orgány štátnej správy a Národná banka Slovenska“.

12. V § 5 ods. 2 sa slová „štátnej správy alebo iného orgánu štátnej správy“ nahrádzajú slovami „štátnej správy, iného orgánu štátnej správy alebo Národnej banky Slovenska“.

13. V § 5 ods. 3 sa slová „Slovenskej republiky a iné orgány štátnej správy“ nahrádzajú slovami „Slovenskej republiky, iné orgány štátnej správy a Národná banka Slovenska“.

14. V § 6 odsek 2 znie:

„(2) Ak má medzinárodná zmluva prednosť pred zákonom, 3c) súčasťou oznámenia o uzavretí medzinárodnej zmluvy je rozhodnutie Národnej rady Slovenskej republiky o tejto skutočnosti 3d); zároveň sa uverejní aj úplné znenie takej medzinárodnej zmluvy. V úplnom znení sa uverejní tiež medzinárodná zmluva, pri ktorej sa vyžaduje pred ratifikáciou súhlas Národnej rady Slovenskej republiky 3e). Pri ostatných medzinárodných zmluvách oznámenie o uzavretí medzinárodnej zmluvy obsahuje údaj o tom, kde možno do medzinárodnej zmluvy nazrieť, ak Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky neodovzdá na uverejnenie aj úplné znenie medzinárodnej zmluvy.“

Poznámky pod čiarou k odkazom 3c, 3d a 3e znejú:

„3c) Čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky v znení ústavného zákona č. 90/2001 Z.z..

3d) Čl. 86 písm. d/ Ústavy Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

3e) Čl. 7 ods. 4 Ústavy Slovenskej republiky v znení ústavného zákona č. 90/2001 Z.z..“

15. § 6 sa dopĺňa odsekmi 3 a 4, ktoré znejú:

„(3) Oznámením Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky sa uverejňuje zánik platnosti vyhlásenej medzinárodnej zmluvy pre Slovenskú republiku a iné skutočnosti týkajúce sa vyhlásenej medzinárodnej zmluvy.

(4) Ministerstvá a ostatné ústredné orgány štátnej správy Slovenskej republiky a Národná banka Slovenska zabezpečia, aby medzinárodné zmluvy a rozhodnutia medzinárodných orgánov a medzinárodných organizácií, ktorých úplné znenie sa neuverejnilo, boli odo dňa uverejnenia oznámenia o ich uzavretí alebo prijatí každému prístupné na nazretie na všetkých miestach uvedených v tomto oznámení, a to aj v slovenskom jazyku.3f)“

Poznámka pod čiarou k odkazu 3f znie:

„3f) Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 270/1995 Z.z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.“

16. V § 7 ods. 2 sa na konci pripája táto veta:

„Úplné znenie medzinárodnej zmluvy a rozhodnutia medzinárodného orgánu a medzinárodnej organizácie sa stránkujú osobitne.“

17. V § 8 odsek 2 znie:

„(2) Úplné znenie medzinárodnej zmluvy sa v Zbierke zákonov vyhlasuje v autentickom jazyku zmluvy a zároveň v preklade do slovenského jazyka,3g) ak slovenský jazyk nie je autentickým jazykom zmluvy. Ak je medzinárodná zmluva uzavretá vo viacerých cudzích autentických jazykoch, vyhlasuje sa len v jednom z nich. Úplné znenie medzinárodnej zmluvy v slovenskom jazyku a v cudzom jazyku sa uverejňuje v samostatnej prílohe tej časti Zbierky zákonov, v ktorej je uverejnené oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí medzinárodnej zmluvy. Rovnako sa postupuje pri uverejňovaní úplného znenia rozhodnutia medzinárodného orgánu a medzinárodnej organizácie“.

18. V § 9 ods. 2 sa za slovo „odstraňujú“ vkladá slovo „bezodkladne“.

19. Doterajší text § 10 sa označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa odsekmi 2 a 3, ktoré znejú:

„(2) Nariadenia vlády Slovenskej republiky, vyhlášky, výnosy a opatrenia sa odovzdávajú na uverejnenie v Zbierke zákonov najneskôr 15 dní pred dňom nadobudnutia ich účinnosti.

(3) Medzinárodné zmluvy odovzdá Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky na uverejnenie v Zbierke zákonov najneskôr 15 dní pred dňom nadobudnutia ich platnosti pre Slovenskú republiku.“

20. Za § 12a sa vkladá § 12b, ktorý znie:

„§ 12b

Súčasťou právneho poriadku Slovenskej republiky sú aj právne akty uverejňované v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.“

Čl. II

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 2002 s výnimkou bodu 20 (§ 12b), ktorý nadobúda účinnosť dňom nadobudnutia platnosti zmluvy o prístupí Slovenskej republiky k Európskej únii a Európskym spoločenstvám.

Dôvodová správa

A. VŠEOBECNÁ ČASŤ

Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov bol vypracovaný v zmysle uznesenia vlády č. 342 z 19. apríla 2001, ktorým bol schválený doplnok k Plánu legislatívnych úloh vlády SR na rok 2001, ktorého predmetom sú legislatívne úlohy, ktorých potreba prijatia vyplýva zo schválenia poslednej novely Ústavy Slovenskej republiky.

Ústavný zákon č. 90/2001 Z.z., ktorým sa mení a dopĺňa Ústava Slovenskej republiky č. 460/1992 Zb. v znení neskorších predpisov novo formulovaným ustanovením čl. 7 priniesol zmenu do koncepcie postavenia medzinárodných zmlúv v právnom poriadku Slovenskej republiky.

Podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky (ďalej len „ústava“) „medzinárodné zmluvy o ľudských právach a základných slobodách, medzinárodné zmluvy, na ktorých vykonanie nie je potrebný zákon a medzinárodné zmluvy, ktoré priamo zakladajú práva alebo povinnosti fyzických osôb alebo právnických osôb a ktoré boli ratifikované a vyhlásené spôsobom ustanoveným zákonom, majú prednosť pred zákonmi“. S týmto novým ustanovením súvisí aj doplnenie čl. 86 písm. d/ ústavy, v zmysle ktorého patrí do pôsobnosti Národnej rady SR „rozhodovať o tom, či ide o medzinárodné zmluvy podľa čl. 7 ods. 5“, t.j. o medzinárodné zmluvy, ktoré majú prednosť pred zákonom.

Doplnenie týchto ustanovení do ústavy má ten následok, že tieto medzinárodné zmluvy majú v hierarchii právnych noriem miesto medzi ústavou, resp. ústavnými zákonmi a zákonmi.

Taktiež podľa čl. 7 ods. 2 ústavy „právne záväzné akty Európskych spoločenstiev a Európskej únie majú prednosť pred zákonmi Slovenskej republiky“, pričom podľa čl. 87 ods. 4 ústavy podrobnosti o vyhlasovaní týchto právne záväzných aktov má ustanoviť zákon.

V tejto súvislosti bol spracovaný predložený návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 1/1993 Z.z.“), pričom

1. V úprave, ktoré medzinárodné zmluvy sa vyhlasujú v Zbierke zákonov, nedochádza k žiadnej zmene; pôjde o medzinárodné zmluvy ratifikované prezidentom SR a iné zmluvy, ak obsahujú úpravu týkajúcu sa právneho postavenia fyzických a právnických osôb alebo ich oprávnených záujmov (§ 6 ods. 1 zákona č. 1/1993 Z.z.).

2. Dochádza k zmene ohľadom uverejňovania úplného znenia medzinárodnej zmluvy, ktoré sa bude obligatórne vyhlasovať len pri medzinárodných zmluvách, ktoré majú prednosť pred zákonom (čl. 7 ods. 5 ústavy) a pri ktorých sa pred ratifikáciou vyžaduje súhlas Národnej rady SR (čl. 7 ods. 4 ústavy). Pri ostatných medzinárodných zmluvách sa uverejní len oznámenie o uzavretí medzinárodnej zmluvy; avšak návrh zákona umožňuje, aby aj v takýchto prípadoch

Ministerstvo zahraničných vecí SR odovzdalo na uverejnenie aj úplné znenie medzinárodnej zmluvy.

3. Upravuje sa spôsob odovzdania medzinárodnej zmluvy na uverejnenie do Zbierky zákonov SR, a to v dôsledku tej skutočnosti, že určitá časť medzinárodných zmlúv má mať prednosť pred zákonom, pričom podľa zmeneného čl. 144 ods. 1 ústavy sú sudcovia pri rozhodovaní viazaní takýmito medzinárodnými zmluvami. Aby mohli byť tieto medzinárodné zmluvy aplikované už odo dňa ich platnosti, je potrebné zabezpečiť, aby boli najneskôr v tento deň uverejnené v Zbierke zákonov SR. V tejto súvislosti sa dopĺňa § 3 zákona č. 1/1993 Z.z. aj o úpravu, kedy medzinárodná zmluva nadobúda platnosť.

4. Ďalej sa návrhom zákona podrobnejšie upravuje, v akom jazyku sa uverejňuje úplné znenie medzinárodnej zmluvy, pričom sa ustanovuje pravidlo, že medzinárodná zmluva sa uverejní vždy v autentickom jazyku (ak je takýchto jazykov viacero, v jednom z nich – spravidla pôjde o anglický jazyk) a v slovenskom preklade. Ak je však autentickým jazykom slovenský jazyk (pôjde najmä o typické dvojstranné zmluvy), tak sa zmluva uverejní len v slovenskom jazyku.

5. Do zákona sa dopĺňa ustanovenie, v zmysle ktorého bude odo dňa vstupu Slovenskej republiky do Európskych spoločenstiev, resp. Európskej únie súčasťou právneho poriadku Slovenskej republiky aj právne akty prijaté ES/EÚ, ktoré sú uverejňované v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (Official Journal of the European Communities), keďže publikácia v ňom je podmienkou formálnej platnosti právnych aktov Európskych spoločenstiev, resp. Európskej únie v členských štátoch.

6. Návrh zákona sa dopĺňa o možnosť uverejňovania rozhodnutí medzinárodných orgánov a medzinárodných organizácií.

Návrh zákona tiež upravuje časovú otázku predkladania nariadení vlády, vyhlášok, výnosov a opatrení na uverejnenie do Zbierky zákonov SR tak, aby mohli byť tieto podzákonné právne predpisy vyhlásené v Zbierke zákonov SR včas, pred nadobudnutím ich účinnosti.

Návrh zákona je v súlade s ústavou a medzinárodnými zmluvami, ktorými je Slovenská republika viazaná. Prerokovanie návrhu zákona na plenárnom zasadnutí Rady hospodárskej a sociálnej dohody Slovenskej republiky v zmysle zákona o tripartite nie je potrebné.

Návrh zákona si nevyžiada zvýšené čerpanie finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu a nebude mať dopad na zamestnanosť, organizačné zabezpečenie a na tvorbu pracovných miest.

DOLOŽKA ZLUČITEĽNOSTI **návrhu zákona s právom Európskej únie**

1. Navrhovateľ zákona: vláda Slovenskej republiky.

2. Názov návrhu zákona:

zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

3. V práve Európskej únie je problematika návrhu zákona upravená v článku 254 Zmluvy o ES.

4. Návrh zákona svojou problematikou nepatrí medzi prioritné oblasti aproximácie práva uvedené v čl. 70 Európskej dohody o pridružení a svojou problematikou nepatrí ani medzi priority odporúčané v Bielej knihe.

Problematica návrhu zákona je však predmetom aproximácie práva podľa Partnerstva pre vstup a je upravená v primárnom práve ES.

Pri komplexnom hodnotení danej problematiky je možné vziať do úvahy aj ďalšie články Zmluvy o ES, ako napr. článok 255 (právo na informácie – prístup k dokumentom), ktorý ustanovuje: „Každý občan EÚ a každá fyzická alebo právnická osoba s pobytom alebo sídlom v členskom štáte má právo na prístup k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie, s výhradou princípov a podmienok, ktoré sa stanovujú v súlade s ods. 2 a 3. Všeobecné princípy a obmedzenia, ktoré vychádzajú z verejného alebo súkromného záujmu a ktoré upravujú právo na prístup k dokumentom, stanoví Rada v súlade s postupom podľa čl. 251 v období dvoch rokov po nadobudnutí platnosti Amsterdamskej zmluvy. Každý orgán uvedený vyššie zapracuje do svojho rokovacieho poriadku osobitné ustanovenia týkajúce sa prístupu k svojim dokumentom“. Alebo článok 248 odsek 4 (teda všetky tie články, v ktorých sa nachádza odkaz na Úradný vestník ES), ako aj právne akty sekundárneho práva ES, resp. ich ustanovenia prijaté v súlade s článkom 255 Zmluvy o ES. S ohľadom na domnienku znalosti by potom bolo možné uviesť niektoré právne akty ES, v ktorých preambule sa príslušný orgán tvorby sekundárneho práva ES na túto domnienku odvoláva.

5. Charakteristika právnych noriem Európskej únie:

Článok 254 Zmluvy o ES ustanovuje: „Nariadenia, smernice a rozhodnutia prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 251 (t.j. spolurozhodovací postup) podpisuje predseda Európskeho parlamentu a predseda Rady a publikujú sa v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (Official Journal of the European Communities). Nadobúdajú účinnosť dňom, ktorý je v nich stanovený, alebo ak takýto deň nie je stanovený, dvadsiaty deň po zverejnení. Nariadenia Rady a Komisie a smernice orgánov určené všetkým členským štátom sa publikujú v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (Official Journal of the European Communities). Nadobúdajú účinnosť dňom, ktorý je v nich stanovený, alebo ak takýto deň nie je stanovený, dvadsiaty deň po zverejnení. Ostatné smernice

a rozhodnutia sa oznamujú tomu, komu sú určené, a týmto oznámením nadobúdajú účinnosť.“

6. Vyjadrenie stupňa kompatibility s právnou normou Európskej únie: úplná.

B. OSOBITNÁ ČASŤ

K § 1 ods. 1, § 1 ods. 2 písm. a), b), § 4 ods. 2, § 5 (body 1 až 4, 8, 11 až 13)

V súlade s poslednou novelou ústavy (čl. 56) sa výslovne dopĺňajú medzi právne predpisy uvedené v § 1 ods. 1 zákona aj všeobecne záväzné právne predpisy vydávané Národnou bankou Slovenska. S tým súvisí aj doplnenie ustanovenia § 5.

Ustanovenie § 1 ods. 2 písm. a) sa dopĺňa v súlade s čl. 89 ods. 2 písm. d) a e) ústavy o ďalšie prípady uverejňovania rozhodnutí predsedu Národnej rady SR. Zároveň s doplnením textu sa upravuje aj poznámka pod čiarou k odkazu 2, keďže predseda Národnej rady SR vyhlasuje voľby nielen do orgánov obcí ale aj vyšších územných celkov.

Doplnenie § 1 ods. 2 písm. b) sa viaže na čl. 102 ods. 1 písm. a) ústavy. Naposledy bolo takéto rozhodnutie prezidenta uverejnené v Zbierke zákonov SR pod č. 250/2001 Z.z..

K § 1 ods. 2 písm. d) (bod 5)

Predmetné doplnenie smeruje k zamedzeniu prípadov zmiešavania názvov všeobecne záväzných právnych predpisov s inými právnymi a organizačnými aktami, a to v záujme právnej istoty fyzických a právnických osôb.

K § 1 ods. 2 písm. e) a § 4 ods. 4 (body 6 a 10)

Upravuje sa možnosť uverejňovania rozhodnutí medzinárodných orgánov a medzinárodných organizácií v Zbierke zákonov SR, keďže tieto dosahujú v určitých prípadoch význam medzinárodných zmlúv, napr. rezolúcia Valného zhromaždenia OSN, ktorou bol vytvorený Medzinárodný tribunál pre bývalú Juhosláviu, rozhodnutia OSN týkajúce sa rôznych embárg a pod.. Pritom určenie, ktoré rozhodnutia sa majú uverejniť, sa ponecháva na rozhodnutie Ministerstva zahraničných vecí SR ako ústredného orgánu štátnej správy pre oblasť zahraničnej politiky a vzťahy Slovenskej republiky k iným štátom a medzinárodným organizáciám, keďže by bolo neúnosné, aby boli zverejňované všetky takéto rozhodnutia, ktorými je Slovenská republika viazaná.

K § 3 ods. 3 (bod 7)

Do zákona sa dopĺňa v súlade s Viedenským dohovorom o zmluvnom práve ustanovenie o tom, kedy nadobúda medzinárodná zmluva platnosť, pritom odkaz je uvádzaný príkladmo z dôvodu, že nie všetky medzinárodné zmluvy sa riadia Viedenským dohovorom o zmluvnom práve (napr. zmluvy medzi Slovenskou republikou a medzinárodnými organizáciami sa riadia medzinárodným obyčajovým právom). Uvedené je dôležité vzhľadom na doplnenú úpravu spôsobu, kedy je potrebné Zbierke zákonov SR odovzdať medzinárodné zmluvy na ich uverejnenie (§ 10 ods. 3). Zároveň sa zákon dopĺňa o konkrétnu úpravu, od kedy je

medzinárodná zmluva záväzná pre fyzické a právnické osoby, keďže na túto skutočnosť sú rozdielne názory.

K § 4 ods. 3 a § 6 ods. 2 (body 9 a 14)

Upravuje sa novým spôsobom okruh medzinárodných zmlúv, pri ktorých sa uverejňuje aj úplné znenie medzinárodnej zmluvy. Navrhuje sa, aby to bolo pri tých zmluvách, ktoré majú prednosť pred zákonom (čl. 7 ods. 5 ústavy) a pri ktorých sa vyžaduje pred ratifikáciou súhlas Národnej rady SR (čl. 7 ods. 4 ústavy). Pri ostatných sa uverejní len oznámenie o uzavretí medzinárodnej zmluvy; ponecháva sa však možnosť, aby aj v tomto prípade Ministerstvo zahraničných vecí SR dalo na uverejnenie aj úplné znenie medzinárodnej zmluvy. Tiež sa ustanovuje, že súčasťou oznámenia o uzavretí medzinárodnej zmluvy, ktorá má prednosť pred zákonom je aj uvedenie tejto skutočnosti (podľa čl. 86 písm.d/ ústavy o tom rozhoduje Národná rada SR).

K § 6 ods. 3 a 4 (bod 15)

V odseku 3 sa navrhuje upresniť platné ustanovenie (§ 6 ods. 2), najmä z dôvodu, že medzinárodné právo umožňuje aj iné spôsoby ukončenia platnosti medzinárodnej zmluvy ako jednostranné vypovedanie zmluvy. Inými skutočnosťami, ktoré sa týkajú medzinárodnej zmluvy sú napr. vyhlásenie výhrady k medzinárodnej zmluve, pristúpenie štátov k mnohostrannej medzinárodnej zmluve a pod..

Ustanovenie odseku 4 sa dopĺňa obdobne k platnému § 5 ods. 3. Je potrebné ustanoviť, že aj tie medzinárodné zmluvy a rozhodnutia medzinárodných orgánov a medzinárodných organizácií, ktoré sa uverejňujú len oznámením o ich uzavretí (bez uverejnenia úplného znenia) budú prístupné, a to nielen v jazyku, v ktorom boli uzavreté, ale aj v slovenskom jazyku.

K § 7 ods. 2 (bod 16)

Upravuje sa technická stránka týkajúca sa stránkovania Zbierky zákonov SR, a to z dôvodu paralelného redakčného a technického spracúvania zákonov, nariadení vlády, vyhlášok, opatrení, ako aj medzinárodných zmlúv.

Medzinárodné zmluvy sú z hľadiska počtu strán zväčša rozsiahle a táto zmena, t.j. samostatné stránkovanie ich úplného znenia má pomôcť k promptnému a bezproblémovému zaraďovaniu všeobecne záväzných právnych predpisov do jednotlivých častí Zbierky zákonov SR. Toto nové ustanovenie má umožniť, aby sa úplné znenia medzinárodných zmlúv a rozhodnutí medzinárodných orgánov a medzinárodných organizácií stránkovali osobitne, pričom budú tvoriť samostatnú prílohu tej časti Zbierky zákonov SR, v ktorej bude uverejnené oznámenie Ministerstva zahraničných vecí SR o uzavretí medzinárodnej zmluvy, resp. o prijatí rozhodnutia medzinárodného orgánu a medzinárodnej organizácie. Táto zmena navyše prispeje k lepšej prehľadnosti a orientácii v Zbierke zákonov SR a v právnom poriadku.

K § 8 ods. 2 (bod 17)

Nové znenie tohto ustanovenia obsahuje podrobnejšie pravidlá ohľadom jazyka, v ktorom sa medzinárodné zmluvy uverejňujú. Ustanovuje sa pravidlo, že úplné znenie medzinárodnej zmluvy sa v Zbierke zákonov SR uverejňuje v autentickom jazyku a zároveň aj v preklade do slovenského jazyka. Pritom, ak je autentickým jazykom viacej cudzích jazykov, tak medzinárodná zmluva sa uverejní len v jednom z nich (spolu so slovenským prekladom). Ak je však autentickým jazykom slovenský jazyk (najmä prípady dvojstranných zmlúv), tak sa zmluva uverejní len v slovenskom jazyku.

K § 9 ods. 2 (bod 18)

Dopĺňa sa lehota na odstránenie tlačových chýb.

K § 10 (bod 19)

Doplnenie odseku 2 do § 10 si vyžiadala prax vzhľadom na ustanovenie § 3 ods. 2, ktorý ustanovuje tzv. *vacatio legis* právnych predpisov, a doterajšie znenie ustanovenia § 10. Pre zabezpečenie tam ustanovenej 15-dňovej lehoty je nevyhnutné, aby predkladatelia právnych predpisov, ktorých promelgačná fáza nie je upravená zákonom (v súčasnosti je tomu tak iba v prípade ústavy, ústavných zákonov a zákonov), odovzdali predmetné podzákonné právne predpisy na uverejnenie v Zbierke zákonov SR najneskôr 15 dní pred dňom nadobudnutia ich účinnosti. Táto požiadavka navyše vychádza aj z jednej zo základných zásad právneho štátu, a to dostupnosti práva. Jej prijatím sa umožní efektívne plnenie zákonnej prezumpcie uvedenej v § 2 zákona č. 1/1993 Z.z..

Doplnenie odseku 3 do § 10 je potrebné vzhľadom na poslednou novelou ústavy prijatú prioritu určitých medzinárodných zmlúv pred zákonom (čl. 7 ods. 5 ústavy) a viazanosť sudcov takýmito medzinárodnými zmluvami pri rozhodovaní (čl. 144 ods. 1 ústavy). V tomto novom ustanovení sa upravujú pravidlá pre odovzdávanie medzinárodnej zmluvy na uverejnenie v Zbierke zákonov SR. Ustanovuje sa, že Ministerstvo zahraničných vecí má medzinárodné zmluvy odovzdať na uverejnenie najneskôr 15 dní pred nadobudnutím ich platnosti (v tejto súvislosti dochádza aj k doplneniu § 3 ods. 3 návrhu zákona), čím sa vytvára možnosť uverejnenia medzinárodnej zmluvy ešte pred dňom nadobudnutia jej platnosti, pričom v oznámení o uzatvorení medzinárodnej zmluvy sa zároveň uvedie deň, kedy nadobúda medzinárodná zmluva platnosť.

K § 12b (bod 20)

Podľa čl. 7 ods. 2 ústavy majú právne záväzné akty Európskych spoločenstiev a Európskej únie prednosť pred zákonmi Slovenskej republiky, pričom podľa čl. 87 ods. 4 ústavy podrobnosti o vyhlasovaní týchto právne záväzných aktov má ustanoviť zákon.

Podľa tohto ustanovenia ústavy sa do zákona dopĺňa ustanovenie, v zmysle ktorého budú odo dňa vstupu Slovenskej republiky do Európskych spoločenstiev, resp. Európskej únie súčasťou právneho poriadku Slovenskej republiky aj právne akty prijaté ES/EÚ, ktoré sú uverejňované v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (Official Journal of the European Communities), keďže publikácia v ňom je podmienkou formálnej platnosti týchto právnych aktov v členských

štátoch. Túto skutočnosť potvrdzujú viaceré rozhodnutia Európskeho súdneho dvora, pričom napr. v prípade Komisia v. Taliansko (č. 39/72) konštatoval, že „vzhľadom na podmienky článkov 189 a 191 Zmluvy o ES, sú nariadenia ako také priamo aplikovateľné vo všetkých členských štátoch a nadobúdajú účinnosť výlučne aktom ich publikácie v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev, od dátumu v nich ustanovenom“.

Účinnosť uvedeného ustanovenia sa navrhuje až odo dňa nadobudnutia platnosti zmluvy o pristúpení SR k ES/EÚ. Pritom bude potrebné vyriešiť viacero otázok, najmä počet kusov slovenskej verzie Úradného vestníka ES, miesta distribúcie, primeranú cenu vestníka. Riešenie týchto otázok závisí výlučne na zmluvnom vzťahu medzi Slovenskou republikou a ES/EÚ a zmluvnom vzťahu medzi konkrétnym slovenským distribútorom a oficiálnym miestom distribúcie Úradného vestníka ES v Bruseli, pričom distribúcia sa bude zabezpečovať prostredníctvom spolupráce Ministerstva spravodlivosti SR a úradu, ktorý je vydavateľom tohto vestníka (Office for official publications of the European Communities).

K čl. II

Navrhuje sa, aby zákon nadobudol účinnosť 1. januára 2002, pričom je určená osobitná účinnosť ustanovenia ohľadom záväznosti právnych aktov ES/EÚ, a to dňom vstupu Slovenskej republiky do Európskych spoločenstiev, resp. Európskej únie.

Bratislava, 26. september 2001


Mikuláš Dzurinda
predseda vlády
Slovenskej republiky


Ján Čarnogurský
minister spravodlivosti
Slovenskej republiky

NÁRODNÁ RADA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

II. volebné obdobie

Číslo: 1813/2001

1193 a

Spoločná správa

výborov Národnej rady Slovenskej republiky o prerokovaní vládneho návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (tlač 1193) vo výboroch Národnej rady Slovenskej republiky v druhom čítaní

Ústavnoprávny výbor Národnej rady Slovenskej republiky ako gestorský výbor k vládnomu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej len „gestorský výbor“) podáva Národnej rade Slovenskej republiky v súlade s § 79 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov **spoločnú správu** výborov Národnej rady Slovenskej republiky:

I.

Národná rada Slovenskej republiky **uznesením č. 1693 z 25. októbra 2001** pridela vládný návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (tlač 1193) na prerokovanie:

Ústavnoprávnemu výboru Národnej rady Slovenskej republiky a
Zahraničnému výboru Národnej rady Slovenskej republiky.

Výbory prerokovali predmetný vládný návrh zákona v lehote určenej uznesením Národnej rady Slovenskej republiky.

II.

Poslanci Národnej rady Slovenskej republiky, ktorí nie sú členmi výborov, ktorým bol vládný návrh zákona pridelený, neoznámili v určenej lehote gestorskému výboru žiadne stanovisko k predmetnému návrhu zákona (§ 75 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z.z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov).

III.

Vládný návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (tlač 1193) odporúčali Národnej rade Slovenskej republiky schváliť obidva výbory, ktorým bol pridelený:

- **Ústavnoprávny výbor Národnej rady Slovenskej republiky uznesením č. 752 z 27. novembra 2001 a**
- **Zahraničný výbor Národnej rady Slovenskej republiky uznesením č. 163 z 27. novembra 2001.**

IV.

Z uznesení výborov Národnej rady Slovenskej republiky uvedených pod bodom III tejto správy vyplývajú tieto **pozmeňujúce a doplňujúce návrhy**:

K čl. I

1. K bodu 7

V § 3 novom odseku 3 v druhej vete za slová „v Zbierke zákonov najneskôr“ vložiť slová „do 15 dní po jej odovzdaní na uverejnenie (§ 10 ods. 3)“ a vypustiť slová „v deň platnosti pre Slovenskú republiku.“.

Ide o rešpektovanie legisvakačnej lehoty.

Ústavnoprávny výbor NR SR

Gestorský výbor odporúča schváliť.

2. K bodu 7

V § 3 novom odseku 3 v druhej vete vložiť za slová "v Zbierke zákonov" slová "bezodkladne po jej odovzdaní na uverejnenie (§ 10 ods. 3)".

Ide o rešpektovanie legisvakačnej lehoty.

Zahraničný výbor NR SR

Gestorský výbor odporúča neschváliť.

3. K bodu 10

V § 4 nový odsek 4 slová "neodovzdá na uverejnenie úplné znenie rozhodnutia" nahradiť slovami "nevyhlási úplné znenie rozhodnutia".

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

Ústavnoprávny výbor NR SR

Gestorský výbor odporúča schváliť.

4. K bodu 14

V § 6 ods. 2 slová "neodovzdá na uverejnenie úplné znenie medzinárodnej zmluvy" nahradiť slovami "nevyhlási úplné znenie medzinárodnej zmluvy".

Ide o legislatívno-technickú úpravu.

Ústavnoprávny výbor NR SR

Gestorský výbor odporúča schváliť.

5. K bodu 15

V § 6 ods. 3 vložiť za slová "pre Slovenskú republiku" čiarku a slová "vyhlásenie výhrady k medzinárodnej zmluve, pristúpenie štátov k mnohostrannej medzinárodnej zmluve".

Ide o spresnenie v súlade s dôvodovou správou.

Ústavnoprávny výbor NR SR

Zahraničný výbor NR SR

Gestorský výbor odporúča schváliť.

6. K bodu 20

Bod 20 sa vypúšťa.

Navrhované ustanovenie nie je vzhľadom na súčasnú platnú úpravu potrebné.

Ústavnoprávny výbor NR SR

Gestorský výbor odporúča schváliť.

7. Za čl. I vložiť nový čl. II v tomto znení:

"Čl. II

Predseda Národnej rady Slovenskej republiky sa splnomocňuje, aby v Zbierke zákonov Slovenskej republiky vyhlásil úplné znenie zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky ako vyplýva zo zmien a doplnení vykonaných zákonom č. 44/1998 Z.z., zákonom č. 276/2001 Z.z. a týmto zákonom."

Následne terajší čl. II označiť ako čl. III.

Vzhľadom na to, že zákon NR SR č. 1/1993 Z.z. bol viackrát novelizovaný je vhodné vyhlásiť jeho úplné znenie (bod 37 Legislatívnych pravidiel tvorby zákonov).

Ústavnoprávny výbor NR SR

Zahraničný výbor NR SR

Gestorský výbor odporúča schváliť.

8. Čl. II (nový čl. III) znie:

„Tento zákon nadobúda účinnosť 1. februára 2002.“

Nadväzuje na vypustenie bodu 20 návrhu. Termín účinnosti sa upravuje vzhľadom na predpokladaný termín prerokovania návrhu zákona v Národnej rade Slovenskej republiky a vo väzbe na 8. bod čl. 6 Legislatívnych pravidiel v súlade s týmto zákonom.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Gestorský výbor odporúča schváliť.

O pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch odporúča hlasovať:

- a) **spoločne k bodom 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8** s návrhom gestorského výboru predmetné návrhy **schváliť**,
- b) **k bodu 2** s návrhom gestorského výboru predmetný návrh **neschváliť**.

V.

Gestorský výbor na základe stanovísk výborov k vládnomu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (tlač 1193) vyjadrených v ich uzneseniach uvedených pod bodom III. tejto správy a v stanoviskách poslancov gestorského výboru vyjadrených v rozprave k tomuto návrhu zákona v súlade s § 79 ods. 4 a § 83 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z.z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov **odporúča Národnej rade Slovenskej republiky** vládny návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (tlač 1193) v znení schválených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov uvedených v tejto správe a prednesených v rozprave, **schváliť**.

Spoločná správa výborov Národnej rady Slovenskej republiky o prerokovaní vládneho návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z.z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (tlač 1193), v druhom čítaní (tlač 1193a) **bola schválená uznesením Ústavnoprávneho výboru Národnej rady Slovenskej republiky č. 771 z 28. novembra 2001.**

Bratislava 28. novembra 2001

Ladislav Orosz v. r.
predseda Ústavnoprávneho výboru
Národnej rady Slovenskej republiky